

## Programa del congreso

Presidente del congreso: Pr. Dr. Djafour Mustapha.  
Rector de la Universidad de Tlemcen

Presidente de honor del congreso: Pr. Dr. Abi Ayed Ahmed. Profesor de la Universidad Orán II Mahamed Ben Ahmed y eminente investigador sobre Cervantes y Argelia.

Día 26 de abril de 2016

### Primera sesión

08h30 Recepción de los invitados y el público.

09h00 Alocución del Sr. Mustapha Djafour Magnífico Rector de la Universidad de Tlemcen, Sr. Boumedién Kerroum Decano de la facultad de Lenguas y Letras, Sr. Fouad Benmamar Jefe de la sección de español.

09h30 Presentación del congreso y su programa por el equipo científico del congreso: Sr. Salah Eddine SALHI, Sra. Nacira BENDIMERAD, Sr. Ismet TOUATI, Sr. Gonzalo MANGLANO DE GARAY.

09h45 Conferencia inaugural seguida de debate a cargo del Sr. Alejandro Polanco Mata, Excelentísimo Embajador de España en Argelia.

10h45 Pausa-café

11h15 Conferencia de Salah Negaoui. “Génesis del hispanismo argelino: entre creatividad y docencia”. Universidad de Orán II Mahamed Ben Ahmed.

11h40 Conferencia de Ismet Terki Hassaine. “Relaciones hispano-argelinas en la época de Miguel de Cervantes”. Universidad de Orán II Mahamed Ben Ahmed.

12h00 Conferencia de Ahmed Abi Ayed. “Miguel de Cervantes y Orán”. Universidad de Orán II Mahamed Ben Ahmed.

12h20 Conferencia de Meriem Moussaoui Meftah. “El español en Argelia: una historia de convivencia”. Universidad de Orán II Mahamed Ben Ahmed.

12h45 Debate y clausura de la primera sesión

13h00 - 14h30 Almuerzo

### Segunda sesión

15h00 Nacira Bendimerad “La Lingua Franca en la Argel de Cervantes”. Universidad de Tlemcen.

15h15 Lamine Benallou. “Argelia, España y Cervantes: hispanismos y contactos interculturales”. Universidad de Mostaganem.

15h30 Salah Mounir “Cervantes, el ilustre y emblemático cautivo de Argel, según dos autores argelinos, Djamel Ghellab y Mohammed Abdelkrim Ouzeghla” Universidad de Argel.

16h00 Pausa-café

16h15 Ammaria Bensaada Guenaoui “La didáctica del texto cervantino a estudiantes universitarios argelinos “El Quijote como modelo”. Universidad de Tlemcen.

16h30 Carmen Torres del Moral et Fatima Zohra Missaoui “El Quijote como exponente del multilingüismo en el aula de ELE: *El cautivo de Argel*”. CEIL –Centre d’Enseignement Intensif des langues-. Universidad de Tlemcen.

16h45 Ahmed Ounane. “Lo mejor sobre Miguel de Cervantes en la telaraña”. Universidad de Orán II Mahamed Ben Ahmed.

17h00 Debate

17h30 Clausura de la segunda sesión

Día 27 de abril de 2016

### Tercera sesión

9h00 Amine Nahel “Los cinco años de cautiverio que inspiraron a Miguel de Cervantes Saavedra”. Universidad de Ibn Khaldoun de Tiaret.

9h15 Ismael Abder-rahman Gil / Fernando González Romero “Un documento cancilleresco Otomano-argelino coetáneo a Cervantes: El salvoconducto de Azan Bajá a los hermanos Gasparo”. Universidad de Granada.

9h30 Haféda Sahari “El gallardo español: parte histórica del Orán español”. Universidad de Tlemcen.

10h00 Pausa-café

Facultad de Letras y Lenguas  
Sección de Español

En colaboración con el Centro de Estudios Andalusíes,  
Laboratorio de Estudios Literarios y Lingüísticos  
Andalusíes  
y el Instituto Cervantes de Orán organiza  
El Congreso nacional:

## “Cervantes y Argelia”

Con motivo del cuarto centenario de la muerte del  
escritor español Miguel de Cervantes: abril de 1616 -  
abril de 2016.

El 26 y 27 de abril de 2016

Universidad Abu Bekr Belkaid- Tlemcen.



كلية الآداب واللغات - شعبة الإسبانية  
بالتعاون مع مركز الدراسات الأندلسية ومعهد سرفانتس وهران  
ومخبر الدراسات الأدبية واللغوية الأندلسية  
تنظم الملتقى الوطني :

## “سرفانتس والجزائر”

بمناسبة الذكرى المئوية الرابعة لرحيل الكاتب الإسباني  
ميغيل دي سرفانتس سافدرا : أبريل 1616 / أبريل 2016  
يومي 26 و 27 أبريل 2016  
جامعة أبو بكر بلقايد - تلمسان

10h30 Karima Mokdad “*Los baños de Argel: la simbiosis entre realidad histórica y Ficción dramática de Miguel Cervantes*”. Universidad de Orán II Mahamed Ben Ahmed.

10h45 Meryem Allem “La lingua franca en la obra cervantina: análisis histórico y literario”. Universidad de Argel II.

11h00 Abdelhak Derrar, Choucha Zouaoui “Cervantes y su generación”. Universidad de Orán II Mahamed Ben Ahmed.

11h30 Debate

12h00 Almuerzo

Tercera sesión bis: Centros de Estudios Andalusíes

9h00 Abderrahmene Khelifa “Les rapports entre Alger et l’Espagne au XVIe siècle”. Universidad de Argel.

9h20 Halaili Hanifi “La Bataille de Lépante et les morisques dans la littérature de Miguel de Cervantès”. Universidad de Sidi Bel Abbés.

9h40 Habiba Laloui “عن حضور سرفانتس في المحكي” الجزائر”. Universidad de Argel II.

10h00 Pausa-café

10h30 Hichem Bensaada “تجليات الأسطورة الأدبية في” الرواية الجزائرية رواية” دون كيشوت لسرفانتس” نموذجاً. Universidad de Tlemcen.

10h50 Abdelkader Kaben “أسطورة” دون كيشوت” في” “أدب مالك حداد:” ليس في رصيف الأزهار من يجيب” نموذجاً. CEIL Centre d’Enseignement Intensif des langues. Universidad de Mostaganem.

11h15 Noureddine Bessadi “La langue de Cervantes dans le paysage sociolinguistique algérien aujourd’hui”. Universidad Mouloud Mammeri. Tizi Ouzou.

11h40 Debate

12h00 Almuerzo

Cuarta sesión

14h00 Fatima Zohra Boutaleb “Argelinas enamoradas por españoles en el teatro de Cervantes”. Universidad de Tlemcen.

14h15 Sidi Mohamed Ziane “Las mujeres cervantinas en las obras de cautiverio « *Los baños de Argel* » y « *El gallardo español* ».”. Universidad de Tlemcen.

14h30 Debate

15h00 Homenajes, lectura de recomendaciones y clausura del congreso.

Dirección Científica:

Salah Eddine SALHI  
Nacira Bendimerad  
Ismet Touati  
Gonzalo Manglano de Garay